

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

	Les voisins du 12 bis – Épisode 6 : Au Décibel
Introduction	
Flashback Zirek	<i>Je travaille... j'ai presque payé la voiture ! Après je pourrais prendre un appartement plus grand...</i>
Billie	مصاعب زيريك بإحضار عيلتو لعندو !
Flashback Angela	<i>Salut, on est dans le même cours, non ?</i>
Flashback Billie	<i>Oui !</i>
Flashback Angela	<i>Moi, c'est Angela ! Tu t'appelles comment ?</i>
Billie	أول صديقة بباريس: أنجيلا، بحبا كتير
Flashback photomaton	« Regardez droit devant vous. Quand vous êtes prêt, appuyez sur le bouton vert »
Billie	« Le Photomaton » شي خيال علمي!
Scène 1	
Lieu	<i>Dans la cage d'escalier</i>
Billie	بس شهرين لحتى تبعت الفيديو كليب؟ مو معقول... انشالله نعرف شي عن أوا بصالة الحفلات « le Décibel »
Rosa	لو زيريك هون ممكن نطلب منه ياخدنا لهونيك. كان أسرع
Billie	معك حق
Rosa	Bonjour Zirek... Oh là là, tu n'as pas l'air en forme !
Zirek	J'ai mal à la tête... j'ai 39 de fièvre...
Billie	39 de fièvre ?
Rosa	درجة حرارتو تسعة وتلاتين... كتير... أكيد مكرب
Billie	Oh... Il faut un médecin !
Zirek	Non, le médecin va me mettre en arrêt maladie...
Billie	Arrêt maladie ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Rosa	خايف الدكتور يفلو أنو ما لازم يشتغل
Zirek	C'est pas la Sécurité sociale qui va me payer !
Billie	La Sécurité sociale ? C'est quoi ?
Rosa	يعني الضمان الصحي، اللي بيدفع كل تكاليف الدكتور والدوا بس ما بيعوض عن الأيام اللي ما اشتغلهن! Bon, Zirek, j'appelle mon médecin, tu as sûrement la grippe !
Zirek	Je sais me soigner tout seul, je suis médecin !
Billie	آه مزبوط، يعني زيريك هوي دكتور، بيعرف يداوي حالو
Rosa	يبي ما تسدقي، متل ما بيقول المتل السكافي حافي والحايك عريان
Billie	عنجد معك حق
Rosa	Allo... Oui, bonjour... je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... Oui, au nom de Zirek Yezdin... 14h00 ? Ah, parfait !... Merci, au revoir. Zirek, le cabinet du Docteur Marciano est au bout de la rue, c'est un médecin très efficace : fais-moi plaisir et vas-y ! Tu as ta Carte Vitale ?
Zirek	Oui, oui Rosa...
Scène 2	
Lieu	Cage d'escalier, puis rue
Billie	روزا شو يعني « la carte vitale » ?
Rosa	هيدي البطاقة الشخصية للتأمين الصحي l'assurance maladie شوفي هيده بطاقتي عليها صورتني ورقمي
Billie	طيب شو فايدتا هيدي البطاقة ؟
Rosa	فايدتا إنو بتقدرني ما تدفعي شي لما بتروحي عند الحكيم أو أنو تير جعلوك المصاري اللي بتدفعيها
Billie	أنا بحقلي يكون عندي هادا الكرت ؟
Rosa	أكيد! هوي نظام بيشمل كل الناس، حتى الأشخاص اللي ما عندهن أي مدخول إلهن حق يكون عندهن تأمين صحي: la CMU روحي سأليهن بال

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

	« Caisse d'Assurance Maladie » التابعة لباريس
Billie	أوكي كمان شغل بالوراق... فكرك زيريك رح يشوف الدكتور؟
Rosa	ياريت! على كلي بوضعوا مش رح يقدر يشتغل
Billie	حظو عاطل بهالفترة! كثير صعب وضعو
Rosa	ليكي الباص 46 وصل! رح ناخذو تنروح عصالة Décibel
Billie	حلو كثير، أحسن ما ناخذ المترو!
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>La salle de concert « Le Décibel »</i>
Rosa	Excusez-moi...
Régisseur	Super, ça sonne bien là !
Rosa	Excusez-moi...
Régisseur	Oui, vous cherchez quelqu'un ?
Billie	Oui ! bonjour, nous cherchons Awa !
Régisseur	Attendez... attendez... On va faire une pause, les gars ! Venez, on n'entend rien ici !
Rosa	Désolée de vous déranger... Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté...
Régisseur	Ah ! Oui, oui ! Je me souviens...
Billie	Vous savez où elle est ?
Régisseur	Ah non, pourquoi ?
Rosa	Eh bien, Awa a demandé à une certaine Leila Touré de l'inscrire à « La Nouvelle Voix ».
Régisseur	Bien sûr, Leila Touré, c'est sa copine ! Elles étaient choristes dans le même groupe.
Rosa	آوا وليلى كانو يغنوا بنفس الفرقة Mais sa lettre est arrivée par erreur chez moi ! Alors, nous l'avons inscrite au concours...

Les voisins du 12 bis Épisode 6. Au Décibel

Billie	Et Awa est sélectionnée !
Régisseur	Alors ça, ça ne m'étonne pas ! Elle a du talent, cette fille !
Billie	Leila est ici ?
Régisseur	Non, non, non, elle est en tournée, mais je peux l'appeler si vous voulez.
Rosa	Ah oui, merci ! ليلى راحت جولة فنية بس هو عندو رقم تليفونا
Billie	كتير منيح!
Régisseur	Allo... Leila ? C'est Michel, du Décibel... ça va ?... Dis-moi ta copine Awa est prise pour « La Nouvelle Voix » !... Oui, c'est génial ! ... Ah bon ?... Pour son passeport talent ?
Billie	باسبور شو؟
Rosa	« Le passeport talent » ! « Avoir du talent », يعني أنو الشخص عندو موهبة معينة. بدو يكون نوع من كرت الإقامة مخصص للفنانين أو الباحثين مثلاً
Billie	آه أوكي! بس خلينا نخبرها أنو لازم تبعت الفيديو كليب قبل التاريخ المحدد
Rosa	Excusez-moi... S'il vous plaît...
Régisseur	Oui... ?
Rosa	Dites-lui que Awa doit fournir dans 2 mois un clip vidéo sur le thème du voyage !
Régisseur	Leila ? Tu entends ?... Tu lui passes le message ?... Génial ! ... Ok, je te laisse !
Billie	C'est ok ?
Régisseur	Oui, oui, laissez-moi vos coordonnées.
Rosa	فيكي تعطيه عنوان الإيميل تبعك؟
Billie	أكيد Billie.paris@gomail.com Voilà !
Régisseur	Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription.
Rosa	Ah, merci beaucoup pour votre aide !
Régisseur	Pas de problème !
Billie	Merci Monsieur !

Les voisins du 12 bis
Épisode 6. Au Décibel

Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Hall d'entrée de l'immeuble, devant les boîtes aux lettres</i>
Rosa	لحظة بيلي! لح شوف علبة البريد
Billie	Ok !
Rosa	شو هيدا
Billie	حلو كتير هالطرف
Rosa	آه، عرفت شو c'est le faire-part de naissance عم يخبرونا أنو ديان ولدت. شوفي
Billie	ياي شو حلوة !!!
Rosa	« Lucien et Sacha ont enfin une petite sœur ! »
Billie	« Une sœur » ?
Rosa	إجتى بنت! يعني ساشا ولوسيان صار عندن أخت!
Billie	Ohhh !
Rosa	« Pierre et Diane sont heureux de vous annoncer la naissance de Charlie, le 21 septembre... »
Billie	شارلي؟!؟
Rosa	إيه! Elle mesure 52 cm et pèse 3 kilos.
Billie	منروح نشوفا
Rosa	استنى شوي، كاتبتلنا ورقة هون: Chère Rosa et Billie, vous êtes les bienvenues après la sieste, à partir de 16h.
Billie	إيه؟
Rosa	منقدر نزورن بعد الساعة أربعة بعد ما يرتاحو شوي ديان وشارلي
Billie	كتير كتير حابة شوفون!
Générique fin	